

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. I presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: leggete e conservate queste istruzioni. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non comprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adeguate ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

"C.A.M.P. Art.1317" è un dispositivo anticaduta di tipo guidato certificato secondo la normativa EN353-2:2002.

Il dispositivo è concepito per l'utilizzo in combinazione di una linea di ancoraggio flessibile costituita da cavo in acciaio inossidabile con diametro di 8mm (7x19, AISI 316), l'asolatura (dim. 64x128mm) deve essere effettuata con manico in lega d'alluminio (dim. interne 17.6x8.8mm, spessore 3.3mm) in modo da garantire una carico di rottura superiore a 35kN. Il punto d'ancoraggio strutturale cui si connette la linea di ancoraggio deve avere una resistenza minima di 15 kN.

Installazione di una linea di ancoraggio flessibile (fig.1)

Per l'installazione di una linea di ancoraggio flessibile è necessario applicare un peso del valore di 5kg (+/- 1 kg) all'estremità inferiore del cavo. Il dispositivo deve essere utilizzato in abbinamento ad un assorbitore di energia EN355 (Art.1029.01) collegato al dispositivo e al punto di attacco anticaduta (possibilmente frontale) di una imbracatura EN361 tramite due connettori EN362 (Art.981), è assolutamente proibito connettere il dispositivo ad una cintura di posizionamento sul lavoro.

Con una massa di 100kg e una situazione di fattore di caduta due, è necessario considerare un tirante d'aria minimo di 2.1 m sotto i piedi dell'utilizzatore. Al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere protetto completamente in caso di caduta.

Installazione del dispositivo sulla linea di ancoraggio

Per l'installazione del dispositivo sulla linea di ancoraggio seguire le istruzioni riportate in **fig.2**. Una volta inserito il connettore, questo evita la fuoriuscita del dispositivo dalla linea di ancoraggio. Prima dell'utilizzo verificare sempre il corretto orientamento del dispositivo sulla linea di ancoraggio effettuando una prova di bloccaggio manuale. Una volta installato, il dispositivo è libero di scorrere lungo il cavo della linea di ancoraggio senza nessun intervento da parte dell'utilizzatore, qualsiasi movimento improvviso verso il basso (caduta o discesa troppo rapida) fa sì che il dispositivo si blocchi sul cavo trattendo l'utilizzatore. Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato per minimizzare gli effetti della sospensione inerte.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi; la registrazione di questo controllo deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di cricche o schiacciature sulle flange o leva;
- usura eccessiva dell'alloggiamento del moscheton;
- bloccaggio della leva che non possa essere risolto con una normale lubrificazione;
- scheggiature o eccessiva usura sulla superficie della camma che possano danneggiare la linea di ancoraggio;
- eccessivo gioco fra le spine di rotazione e le flange o la leva.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato. Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

La durata di vita è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: read and keep these instructions. If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use

in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30° C) and dry naturally away from direct heat. **Cleaning of the metallic parts:** rinse in clean water and then dry. **Temperature:** Always keep this product below 80° C so as not to affect the performance of the product. **Chemicals:** withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practises all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR GUARANTEE

This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Limitations of guarantee are: normal wear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents and negligence, uses for which this product is not designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

"C.A.M.P. Art.1317" is a guided fall arrester device in accordance with the EN353-2:2002 standard.

The device is designed for use in combination with a flexible anchor line consisting of an 8 mm diameter (7x19, AISI 316, 35kN) stainless steel cable, with a tensile strength greater than 35 kN. The structural anchor point to which the anchor line is connected must have a minimum strength of 15 kN.

Installation of a flexible anchor line (fig.1)

A weight of 5 kg (+/- 1 kg) must be applied at the lower end of the cable for the installation of a flexible anchor line. The device must be used in combination with an energy absorber EN355 (Art.1029.01) connected to the device and the fall arrester connection point (possibly frontal) of a harness EN361 by means of two connectors EN362 (Art.981). It is absolutely forbidden to connect the device to a work positioning belt.

With a mass of 100 kg and a fall situation of factor two, a minimum air draft of 2.1 m must be considered beneath the feet of the user. Below this height, the user must pay particular attention being that they may not be fully protected in the event of a fall.

Installation of the device on the anchor line

When installing the device on the anchor line, follow the instructions in **Fig. 2**. Once the connector is inserted, the release of the device from the anchor line is avoided. Before using, always check the correct orientation of the device on the anchor line by performing a manual locking test. Once installed, the device is free to slide along the cable of the anchor line without any intervention by the user; any sudden downward movement (fall or rapid descent) causes the device to lock onto the cable holding the user.

Rescue equipment and trained rescue workers are required for intervention in the event of a fall.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product should be annually examined by a competent person; the recording

of this check should be done on the life sheet of the product. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- the presence of cracks or pinching on the flanges or lever;
- excessive wear of the karabiner housing;
- locking of the lever that cannot be solved with normal lubrication;
- chipping or excessive wear on the surface of the cam that could damage the anchor line;
- excessive play between the rotational pins and flanges or lever.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

The lifetime is unlimited, unless any defect appears and provided that periodical check-ups are made at least once every 12 months and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safe and reliable, please contact C.A.M.P. or the distributor.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

FRANCAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel : lisez et conservez cette notice. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée : vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte à maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un hamais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30 °C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. **Nettoyage des parties en métal:** Laver à l'eau claire et essuyer. **Température:** Garder ce produit en dessous de 80 °C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. **Agents chimiques:** Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conservé le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de

dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas : l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

« C.A.M.P. réf.1317 » est un dispositif antichute de type guidé certifié selon la norme EN353-2: 2002.

Le dispositif est conçu pour l'utilisation en combinaison d'une ligne d'ancrage flexible constituée d'un câble en acier inoxydable de diamètre 8mm (7x19, AISI 316, 35kN), avec charge de rupture supérieure à 35kN. Le point d'ancrage structurel auquel se connecte la ligne d'ancrage doit avoir une résistance minimale de 15 kN.

Installation d'une ligne d'ancrage flexible (fig.1)

Pour l'installation d'une ligne d'ancrage flexible, il est nécessaire d'appliquer un poids d'une valeur de 5 kg (±1 kg) à l'extrémité inférieure du câble. Le dispositif doit être utilisé avec un absorbeur d'énergie EN355 (réf.1029.01) relié au dispositif et au point d'attache antichute (de préférence frontal) d'un hamais EN361 par deux connecteurs EN362 (réf.981). Il est absolument interdit de connecter le dispositif à une ceinture de maintien au travail.

Avec une masse de 100 kg et une situation de facteur de chute deux, il est nécessaire de considérer un tirant d'air minimum de 2,1 m sous les pieds de l'utilisateur. Au-dessous de cette hauteur, l'utilisateur doit prêter une attention particulière parce qu'il pourrait ne pas être protégé complètement en cas de chute.

Installation du dispositif sur la ligne d'ancrage

Pour l'installation du dispositif sur la ligne d'ancrage, suivre les instructions rapportées en **fig.2**. Une fois le connecteur inséré, celui-ci évite l'ouverture du dispositif de la ligne d'ancrage. Avant utilisation, toujours vérifier l'orientation correcte du dispositif sur la ligne d'ancrage en effectuant un essai de blocage manuel. Une fois installé, le dispositif est libre de glisser le long du câble de la ligne d'ancrage sans aucune intervention de la part de l'utilisateur. N'importe quel mouvement inopiné vers le bas (chute ou descente trop rapide) bloque le dispositif sur le câble en retenant l'utilisateur.

Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation adéquate des équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé pour minimiser les effets de la suspension inerte.

REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné annuellement par une personne compétente et son contrôle consigné dans la fiche de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut :

- présence de fissure ou déformation sur les flasques ou sur le levier ;
- usure excessive du trou du mosqueton ;
- blocage du levier qui ne puisse pas être supprimé avec une lubrification normale;
- éraflures ou usure excessive sur la superficie de la camme qui puisse endommager la ligne d'ancrage ;
- jeu excessif entre les axes de rotation et les flasques ou le levier.

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

La durée de vie est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des

MARCATURA - MARKING - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING

1 Nome del produttore - Name of the manufacturer - Désignation du fabricant - Name des Herstellers

- Designación del fabricante - Naam fabrikant

2 Referenza - Reference number - Référence - Hinweis - Referencia - Referentie number

3 Norma di riferimento: anno/classe - Suitable norm: year/class - Norme de référence: année/classe - Verwendbare Norm: Jahr/Kategorie - Norma de referencia: Año/Clase - Van toepassing zijnde norm: jaar/klasse

4 Conformità alla direttiva europea 89/686 CEE - Conformity according to the European directive 89/686 - Conformité à la directive européenne - Europaischen Richtlinie 89/686 - Conformidad con la directiva europea 89/686 - Conformiteitsverklaring Europese Richtlijn 89/686

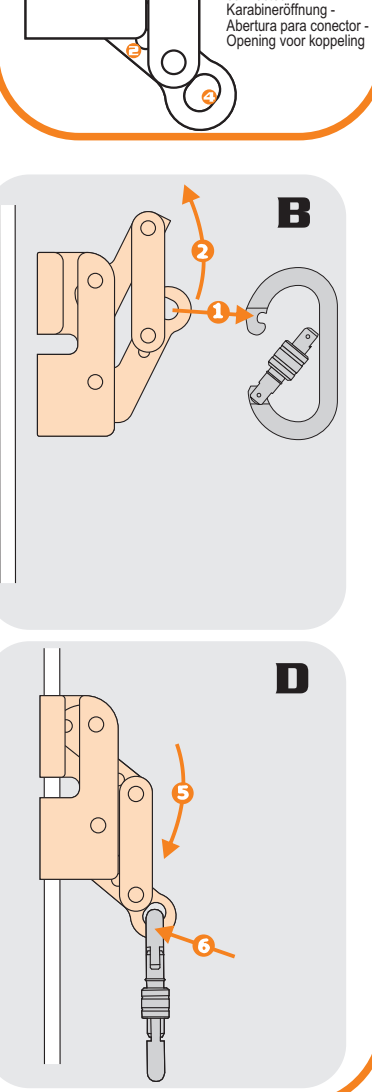
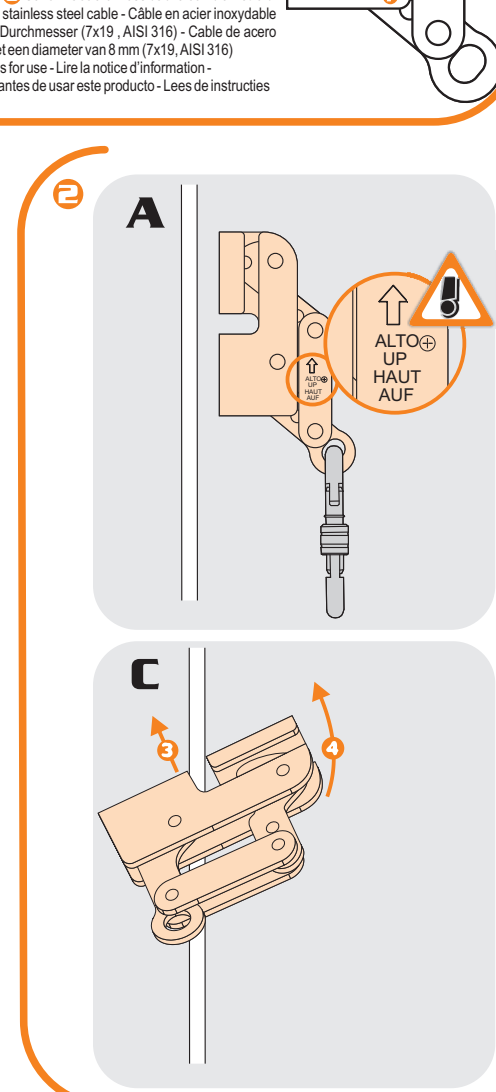
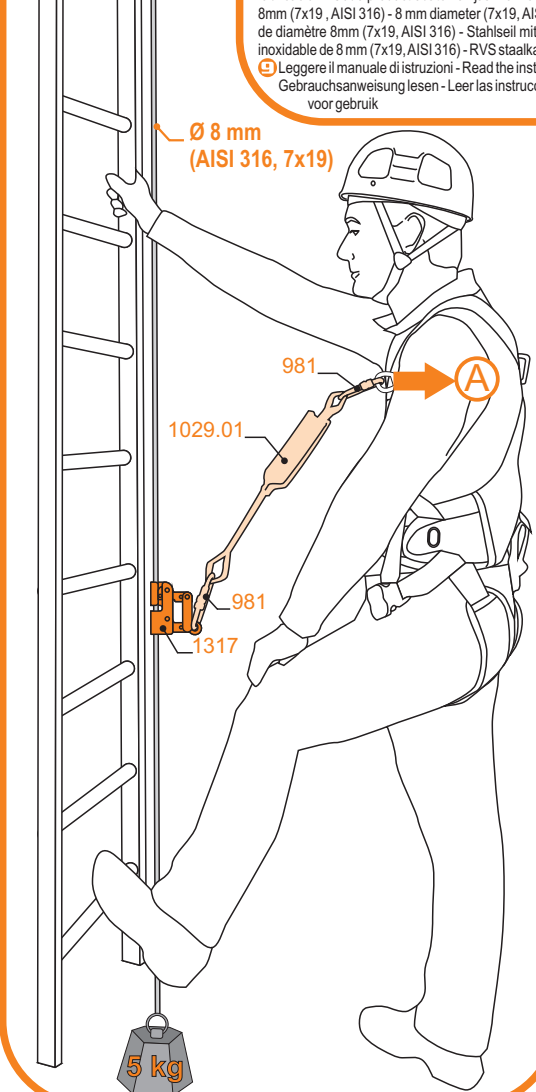
5 Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - Official organism controlling the manufacturing of the product - Organisme contrôlant la fabrication du produit - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkt - Organismo controlador de la fabricación de este producto - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product

6 Numero di serie - Serial number - Numéro de série - Seriennummer - Numero de serie - Seriennummer

7 Numero di lotto e anno di fabbricazione - Production batch code and year of manufacture - Numéro du lot de production et année de fabrication - Satznummer des Produktes und Herstellungsjahr - Número de lote del producto y año de fabricación - Code productiebatch en jaar van fabricage

8 Cavo in acciaio inossidabile con diametro di 8mm (7x19, AISI 316) - Stainless steel cable - Câble en acier inoxydable de diamètre 8mm (7x19, AISI 316) - Stahseil mit 8 mm Durchmesser (7x19, AISI 316) - Cable de acero inoxidable de 8 mm (7x19, AISI 316) - RVS staalkabel met een diameter van 8 mm (7x19, AISI 316)

9 Leggere il manuale di istruzioni - Read the instructions for use - Lire la notice d'information - Gebrauchsanweisung lesen - Leer las instrucciones antes de usar este producto - Lees de instructies voor gebruik



NOMENCLATURA - NOMENCLATURE

NOMENCLATURE - NOMENKLATUR

NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE

1 Flange - Flanges - Flâques - Flanschen - Flâques laterales - Flanken

2 Leva - Lever - Levier - Hebel - Palanca - Handel

3 Biella di connessione - Connecting rod - Bielle de connexion - Pleuel - Biela - Verbindungsstang

4 Foro per connettore - Attachment hole - Ouverture pour connecteur - Karabineröffnung - Aertura para conector - Opening voor koppeling